

Mar.3 Sun Yat-sen Place 中山廣場

Mar.4-6 Haking Wong Podium 黃克競平臺

Mar.7 Sun Yat-sen Place 中山廣場
Global Lounge 國際交流中心

味道 模樣 手藝 時光 氣象

華夏文化周

Chinese Week

facebook



Mar.3(Mon)-Mar.7,2014(Fri)



是否厭倦了繁重的課業？是否想逃出課堂，尋找不同的樂趣？三月的第一個星期，華夏文化周與你相約！由香港大學內地本科生聯合會（CSSAUD）與香港大學中華文化交流協會（CCC）連袂舉辦的第五屆華夏文化周，將帶給你屬於中華文化的獨特之美。

Tired of all those deadlines and coursework? Want to experience something different from what they have in the lecture hall? Go and explore the Chinese culture in the first week of March! Held together by HKU CCC and HKU CSSAUD, this Chinese week event is ready to bring you into a banquet of traditional Chinese culture.

何為華夏文化？三言兩語已難以形容。她可以是塞外大漠黃沙漫天裡的雄鷹，可以是江南水鄉輕紗簾櫳外的煙雨；可以是金秋時分高懸於空的明月，可以是跨越時空靜靜流淌的長河。

What is Chinese culture? Chinese culture is marvelous, to the point that no single description can cover its broadness and elegance. Sometimes she is hidden behind the crying sand whirling upon the northeastern ancient battlefields, sometimes she is rested among the misty rain drifting above the southern riverside willows. Sometimes she is just the harvest moon hanging high in the middle of a golden autumn, or sometimes she can also be the everlasting river flowing silently across the whole history of the only survived ancient civilization.

但華夏文化亦絕不遙遠，她就在我們身邊，在我們習以為常的一雙竹筷中，在我們日日居住的屋簷下。從飄雪的塞北到溫潤的江南，千年的文化早已演變成了一種生活方式，滲入了這片歷久彌新的土地上的每一個角落。

But Chinese culture is never far away. She is also everywhere in our daily life, in the chopsticks in our hand, or below the overhanging eaves we live in. Here in China, no matter south or north, culture itself has evolved into a certain lifestyle and sneaked silently into every inch of this ancient though vivo land.

現在，在這早春三月，香港大學內地本科生聯合會與香港大學中華文化交流協會將一同帶給你一個親近華夏文化的機會。三月三日 12 時 45 分，香港大學中山廣場，我們約定你，去見證一次盛會的開場。

Now, in this early March, HKU CCC together with CSSAUD will provide you with a great chance to get close to China and its culture. At 12:45 March 3rd, at Sun Yat-sen palace, we are waiting for you to join us, to witness the very beginning of this grand feast.

「華夏文化周開幕儀式」

時間：3 月 3 日 12:45-13:45

地點：中山廣場

[Chinese Week Opening Ceremony]

Time: March 3rd 12:45-13:45

Venue: Sun Yat-sen Place

這是一段盛大旅程的開始。

在中山廣場，在這個小小的舞臺之上，華夏文化將有一次燦爛的綻放和肆意的揮灑。

正統功夫的傳人將點燃力量的火焰；極富中華特色的舞獅、中國鼓將震出屬於華夏的威武雄壯；

絲竹管弦，筆墨紙硯，柔美雋永的音符和行雲流水的筆觸將帶給我們華夏的柔婉多情。

這是一場試聽的盛宴，也是一次文化的集結。我們誠邀你的到場，為華夏文化之美而鼓掌喝彩！

The grand journey starts here.

Here at Happy park, the Kong Fu show will light the fire of strength and beauty; the lion dance performed by the students will strike the drumbeat of culture and art; in the sound of traditional Chinese music, you, as well as everyone around, will be brought into the fantasy of Chinese culture. This is a ceremony, also a gathering. The festival needs your cheers to light up.

「華夏·味道」

時間：3月4日 12:45-14:45

地點：黃克競平臺

[Chinese Delicacies]

Time: March 4th 12:45-14:45

Venue: Hawking Wong Podium

是否已對餐廳的飯感到厭煩？這裡有令你振奮的新鮮味道！三月四日的黃克競平臺，將會聚來自中國各地的特色小吃。來自中國的你，何不來尋找自己回憶中熟悉的味道？對中華美食聞名已久的你，這便是你一探究竟的大好機會！

無論你來自哪裡，都定能在這裡找到自己喜愛的食物！

Here in Hawking Wong platform, we get snacks from all over the country. As you may get bored of the canteen's food, I believe you'll like the taste of all the free snacks offered here. If you hadn't experienced much about Chinese culture, this is a great chance for you to take a bite of it. If you are born Chinese, you can also find the taste from distant, some novel, some memorial.

Come and taste it, you are sure to find something you love.

「華夏·模樣」

時間：3月5日 13:00-14:45

地點：黃克競平臺

[Chinese Elegance]

Time: March 5th 13:00-14:45

Venue: Hawking Wong Podium

對中華文化感興趣的你，一定早已在電視劇中熟悉了傳統的華服。幼時的你，也一定無數次幻想過自己成為古代公主王子的模樣。現在，華夏文化周給你機會！穿上流傳千年的古漢服，體驗華夏古域的魅力，讓我們整理衣裝，向遙遠的古國出發。

You may have seen those ancient Chinese people on TV, wearing traditional Chinese clothes. Have you ever thought that one day you can really experience the life of those people? Here will be the chance! You can actually put on those clothes to trace back to the lives of Chinese people thousands of years ago, and you may also have a chance to get close to the rituals in the Han dynasty.

You shall enjoy this. Let's get dressed, let's go back into history.

「華夏·手藝」

時間：3月6日 12:45-14:15

地點：黃克競平臺

[Chinese Craftsmanship]

Time: March 6th 12:45-14:15

Venue: Hawking Wong Podium

剪過窗花嗎？打過中國結嗎？抖過空竹嗎？

在華夏千年的歷史上，一些東西從未改變，那是華夏文化流傳至今最真實的觸感。
若你有心嘗試，用靈巧的雙手去複製那些祖祖輩輩們做過無數次的動作和手勢，以親手製作的物件去寄託帶著古韻的感情，這就是你最好的機會。
讓手中的剪刀和紅線帶你觸摸最原汁原味的華夏。

The reason why Chinese culture has survived that long through history, is not only that the spiritual part of culture has rooted in every Chinese person's soul, but also that the ancient handcrafts have been inherited hand by hand, generation by generation. Not only will you be able to see various traditional Chinese handcrafts, you may also have the opportunity to make one by yourself and take it home, or give it to your loved ones.

Now this Thursday, it's the chance for you to experience all those traditions by hand.

「華夏·時光」

時間：3月7日 12:45-14:45

地點：中山廣場

[Chinese Festivals]

Time: March 7th 12:45-14:45

Venue: Sun Yat-sen Place

春播夏種，秋收冬藏，華夏獨特的傳統節日，凝結著祖先完整的生活體悟，概括了四季的變換和情懷的交替。在這裡，我們邀請你靜下心來，和我們一同走進時間的回廊，走過古老的節日和春夏秋冬。

The Chinese traditional festivals, whose origin are mostly from the change of weather throughout a year, mixing with all those Chinese traditions and tales, forms the unique festival in today's China. Why not stop at our counter and take a rest, let your mind immerse in the atmosphere of festivals?

「華夏·氣象」主題閉幕禮

時間：3月7日 19:00-21:30

地點：國際文化交流中心

[Chinese Show]

Time: March 7th 19:00-21:30

Venue: Global Lounge

最後的最後，閉幕禮將為你帶來一個難忘的夜晚。歌舞、茶道、華服、書法，中華文化的精粹將得到最集中的展示和最生動的演繹，一場盛大厚重的晚會將為你留下一個華夏文化的最深刻的最難以忘懷的印象。

Reading Week 前的最後一晚，當然是來華夏文化周閉幕晚會，好好享受傳統文化的樂趣啦！

At the end of this journey into Chinese culture is a Chinese-themed party to offer you a colorful and memorable night. With Chinese green tea, traditional costume show and many other performances, you will surely be amazed by the wideness and beauty of Chinese culture at the party. The Chinese Week may seem short when looking back from the end, but we do hope that you will fall in love with Chinese culture after it.

Enjoy the night right before reading week at the Chinese party!